Ministero della Salute
DGSAF
0020677-P-12/09/2017
246512993

Ministero della Salute

DIREZIONE GENERALE DELLA SANITÀ ANIMALE E DEI FARMACI VETERINARI
Ufficio 1 e 3

REGIONI E PROVINCE AUTONOME
Assessorati alla Sanità Servizi Veterinari

e, p.c.

AMNVI

FNOVI

Ufficio 8
DGSAF

Oggetto: certificato sanitario veterinario per l'esportazione di equidi da allevamento/riproduzione verso la Turchia.

Si informa gli enti in indirizzo che questa Direzione Generale della Sanità Animale e dei Farmaci Veterinari ha definito con le autorità Turche un modello di certificato sanitario veterinario per l'esportazione di equidi da allevamento/riproduzione verso la Turchia.

Il certificato che si trasmette in allegato, sarà pubblicato anche sul portale del Ministero della Salute e reso disponibile nella sezione "veterinaria internazionale" al seguente link:

http://www.salute.gov.it/portale/temi/p2_6.jsp?id=1626&area=veterinariaInternazionale&menu=esportazione

Si prega pertanto gli enti in indirizzo di voler darne massima diffusione informando le ASL territorialmente competenti e gli operatori eventualmente interessati.

Si ringrazia per la collaborazione.

IL CAPO DEI SERVIZI VETERINARI
DIRETTORE GENERALE
Dr. Silvio Borrello*

* *Firma autografa sostituita a mezzo stampa, ai sensi dell'art.3, comma 2, del D.lgs.39/1993*

Referenti:
Dr. Andrea Accardo a.accardo@sanita.it 06/59946926
Dr. Marco Sordilli m.sordilli-esterno@sanita.it 06/59943809

Regione del Veneto-A.O.O Giunta Regionale n.prot. 380557 data 12/09/2017, pagina 10 di 10

Regione del Veneto-A.O.O Giunta Regionale n.prot. 380557 data 12/09/2017, pagina 1 di 10

VETERİNER SAĞLIK SERTİFİKASI
VETERINARY HEALTH CERTIFICATE
CERTIFICATO VETERINARIO

Kayıtlı Tektırnaklılar Ĝle Kayıtlı Damızlık Ve Üretim Maksatlı Tektırnaklıların Avrupa Birliği Üye Ülkeleri'nden Türkiye Cumhuriyeti'ne Ĝthalatı Ĝçin
For Imports of Registered Equidae And Equidae For Breeding And Production Into Republic Of Turkey from Member States Of The European Union
Per l'importazione di equidi registrati per l'allevamento e la riproduzione nella Repubblica della Turchia da Stati Membri dell'Unione Europea

Sertifika No:.....
*(Number of certificate/***Numero del certificato)**

Gönderen Ülke:.....
*(Country of dispatch/***Paese speditore***)***

Sorumlu Bakanlık:.....
*(Ministry responsible/***Ministero responsabile***)***

I. Hayvanın Eşkali:.....
*(Identification of the animal/***Identificazione degli animali)**

Tür (at, eşek, katır, bardo) *Species (horse, ass, mule, hinny)* **Specie (cavallo, asino, mulo, bardotto)**	Adı *Name* **Nome**	Irkı *Breed/***Razza** Yaşı *Age/***Età** Cinsiyeti *Sex/***Sesso**	Donu *Coat Color* **Mantello**	Eşkal metodu ve eşkal (*) Mikroçip Numarası *Method of identification and identification (*) Microchip Number* **Metodo di identificazione e identificazion (*) Numero di Microchip**

(*) Numarası belirtilmek şartıyla kayıtlı atın eşkalini belirleyen bir pasaport bu sertifikaya eklenebilir.
(*) A passport identifying the registered horse may be attached to this certificate provided that its number is stated.
(*)Al certificato può essere allegato un passaporto di identificazione dell'equino purchè venga allegato il numero.

(a) Eşkal belgesi (pasaport) numarası:.....
(No of identification document (Passport) **Numero del documento di identificazione (passaporto)**

(b) .tarafından geçerli kılınmıştır.....
Valitaded by/**validato da**) (Yetkili otoritenin adı/name of competent authority/**nome dell'autorità competente**)

II. Atın orijin işletmesi ve gideceği işletme:
(Origin place and destination place of the horse/luogo d'origine e di destinazione del cavallo)

Bu hayvan .....'den
The animal is to be sent from (ihracat yeri/place of export/**luogo di esportazione**)
L'animale è inviato da

demiryolu vagonu/kamyon/uçak/gemi vasıtası ile
by railway wagon/lorry/aircraft/ship
a mezzo vagone ferroviario/ autocarro/aeromobile/nave

.....

(Nakliye vasıtalarını ve kayıt işaretlerini, uçuş numarası veya kayıtlı adını uygun olarak belirtiniz.) [2]
(indicate means of transport and registration marks, flight number or registered name, as appropriate) [2]
(indicare il mezzo di trasporto ed il relativo numero di registrazione, numero del volo o nome registrato, a seconda del caso) [2]

veya/*or*/***o***[2]
yaya olarak
on foot
a piedi

doğrudan .....TÜRKİYE, ...'ye gönderilecektir.
directly to/**direttamente in**: *TURKEY*/**TURCHIA**

Orijin ülke:.....
Origin country/***Paese d'origine***

ihracatçının adı ve adresi:.....
(Name and address of exporter/**Nome ed indirizzo dell'esportatore***)*

ithalatçının adı ve adresi:.....
(Name and address of importer/**Nome ed indirizzo dell'importatore***)*

III. Sağlık Bilgisi
(Health Information/Informazioni sanitarie)

Ben, aşağıda imzası olan Devlet Veterineri, yukarıda tarif edilen atın aşağıdaki şartları karşıladığını onaylarım:
I, the undersigned State Veterinarian, certify that the horse described above meets the following requirements:
Il sottoscritto veterinario ufficiale certifica che il cavallo di cui sopra soddisfa i seguenti requisiti

(a) Bu tektırnaklı hayvan aşağıdaki hastalıkların ihbari mecburi olduğu bir ülkeden gelmektedir:
Afrika at vebası, Dourine, Ruam hastalığı, Equine encephalomyelitis(VEE dahil tüm tipleri), İnfeksiyöz Anemi, Vesicular stomatitis, Kuduz, Şarbon.
It comes from a country where the following diseases are compulsorily notifiable:
African horse sickness, Dourine, Glanders, Equine encephalomyelitis(of all types including VEE),Infectious anaemia,Vesicular stomatitis, Rabies, Anthrax;
Proviene da un paese in cui le seguenti malattie sono soggette ad obbligo di denuncia:
peste equina, durina, morva, encefalomielite equina (tutte le forme, compresa la VEE), anemia infettiva, stomatite vescicolare, rabbia, carbonchio ematico;

(b) Bu tektırnaklı hayvan bugün muayene edildi ve hiçbir hastalık semptomu göstermemektedir.
It has been examined today and shows no clinical sign of disease/**è stato esaminato in data odierna e non presenta alcun segno clinico di malattia**

(c) Bu tektırnaklı hayvan Ulusal bir enfeksiyöz veya bulaşığı hastalık eradikasyon programı altında kesime sevkedilmiş değildir.
It is not intended for slaughter under a national programme of infectious or contagious disease eradication/**non deve essere eliminato nel quadro di un programma nazionale di eradicazione di una malattia contagiosa o infettiva**

(d) Bu tektırnaklı hayvan, ihracatçı ülkede veteriner denetimi altında sevk gününden önce 30 gün boyunca izolasyona tabi tutulmuştur ve
The equide has been isolated under veterinary supervision in the exporting country during 30 days before dispatch day/**L'equide è stato isolato sotto la supervisione del veterinario nel paese di esportazione durante i 30 giorni precedenti la spedizione**

ya/*either*/***or*** [2]
ihracatın hemen öncesindeki üç ay süresince (veya üç aylıktan gençse, doğumundan beri), ihracatçı ülkedeki işletmelerde kalmıştır

Regione del Veneto-A.O.O Giunta Regionale n.prot. 380557 data 12/09/2017, pagina 2 di 10

During the three months immediately preceding the exportation (or since birth if the animal is less than three months old), it has been resident on holdings in the exporting country
Durante i tre mesi immediatamente precedenti l'esportazione (o dalla nascita se l'animale ha meno di tre mesi), è rimasto in allevamenti nel paese di esportazione

ya da /*or*/**o** [2]
İhracattan önceki son üç ay içinde diğer Avrupa Birliği üye ülkelerinden ihracatçı ülkeye geldi ise geldiği işletmeler bu sertifikadaki şartları karşılamaktadır.
if it came from other Member Countries of EU to export country within three months before exportation, the holdings which it came from fulfils the conditions in this certificate.
Se proviene da altri Stati Membri dell'UE negli ultimi tre mesi prima dell'esportazione, l'allevamento di provenienza soddisfava i requisiti del presente certificato

(e) Bu tektırnaklı hayvan:
It comes from a country in which/**proviene da un paese in cui**

i. Son iki yıl süresince Venezuelan equine encephalomyelitis'in vuku bulmadığı;
Venezuelan equine encephalomyelitis has not occurred during the last two years;
negli ultimi due anni non sono stati registrati casi di encefalomielite equina venezuelana

ii. Son altı ay süresince Dourine'nin vuku bulmadığı;
Dourine has not occurred during the last six months;
negli ultimi sei mesi non sono stati registrati casi di durina o morbo coitale maligno

iii. Son altı ay süresince Ruam'ın vuku bulmadığı;
Glanders has not occurred during the last six months.
negli ultimi sei mesi non sono stati registrati casi di morva

iv. Ya son altı ay süresince Vesicular stomatitis'in vuku bulmadığı [2],
Either Vesicular stomatitis has not occurred during the last six months [2],
negli ultimi sei mesi non sono stati registrati casi di stomatite vescicolare

veya
or/**o**

- bu tektırnaklı hayvan ihracattan 21 gün öncesi süresinde alınan bir kan örneği üzerinde .....tarihinde[3] Vesicular stomatitis için 12 de 1 dilusyondaki virus nötralizasyon testiyle negatif sonuçla test edildi [2];
It was tested on a sample of blood taken within 21 days of export on.....[3], by a virus neutrolization test for Vesicular stomatitis with negative result at a dilution of 1 in 12[2];
l'animale ha reagito negativamente (titolo 1/12) [2]; ad una prova di neutralizzazione del virus della stomatite vescicolare su un campione di sangue prelevato il .....[3], vale a dire non più di 21 giorni prima dell'esportazione [2];

v. 180 günlükten yaşlı kastre edilmemiş erkek bir hayvan durumunda, son altı ay süresince equine viral arteritis'in görülmediği bir ülkeden gelmektedir[2];
in the case of uncastrated male animal older than 180 days, either equine viral arteritis has not occurred during the last six month [2];
qualora si tratti di un maschio non castrato di età superiore ai 180 giorni, negli ultimi sei mesi non sono stati ufficialmente registrati casi di arterite virale equina [2];

veya
or/**o**

- bu tektırnaklı hayvan ihracattan önceki 21 gün zarfında alınan kan örneğiyle .....tarihinde [3] equine viral arteritis için 4 te 1 dilusyondaki virus nötralizasyon testiyle negatif sonuçla test edildi [2];
It was tested on a blood sample taken within 21 days of export on.....[3] by virus neutralization test for equine viral arteritis with negative result at a dilution of 1 in 4 [2];

Regione del Veneto-A.O.O Giunta Regionale n.prot. 380557 data 12/09/2017, pagina 3 di 10

- l'animale ha reagito negativamente (titolo 1/4) [2] ad una prova di neutralizzazione del virus dell'arterite equina su un campione di sangue prelevato il ..... [3], vale a dire non più di 21 giorni prima dell'esportazione

veya
or/ **o**

- ihracat öncesi 21 gün zarfında bu hayvandan alınan semen.....[3] tarihinde equine viral arteritis için bir virus izolasyon testiyle negatif sonuçla test edildi [2],
- *an aliquote of its entire semen taken within 21 days of export on.....[3] was tested by a virus isolation test for equine viral arteritis with negative result* [2],
lo sperma dell'animale ha reagito negativamente[2] ad una prova di isolamento del virus dell'arterite equina su un prelievo effettuato il ..... [3], vale a dire non più di 21 giorni prima dell'esportazione

veya
or **/o**

- bu tektırnaklı hayvan .....tarihinde[3] başlangıç aşılanması için aşağıdaki programa göre equine viral arteritise karşı resmi veteriner denetimi altında yetkili otorite tarafından onaylanmış bir aşı ile aşılandı ve düzenli aralıklarla yeniden aşılandı [2];
- *It was vaccinated on.....[3] against equine viral arteritis under official veterinary supervision with a vaccine approved by the competent authority, according to the following programme for initial vaccination and has been re-vaccinated at regular intervals*[2];
l'animale è stato vaccinato il ..... [3] per l'arterite virale equina sotto supervisione del veterinario ufficiale con un vaccino approvato dall'autorità competente, secondo il seguente programma per la prima vaccinazione ed è stato rivaccinato ad intervalli regolari [2];

Equine vital arteritise karşı başlangıç aşılanması programları:
Programmes for initial vaccination against equine viral arteritis
Programmi di vaccinazione iniziale contro l'arterite virale equina:

Talimat: Yukarıda belirtilen hayvana tatbik edilmeyen aşılama programlarını listeden çıkarınız.
Instruction: *Cross out vaccination programmes that do not apply to the animal described above.*
Istruzione: cancellare i programmi di vaccinazione che non si applicano agli animali di cui sopra.

Aşılama öncesi test, aşılama ve yeniden aşılama üzerindeki sertifikasyonu destekleyici evrakları sununuz.
Verify supporting certification on testing before vaccination, vaccination and re-vaccination.
Controllare la certificazione allegata concernente le prove effettuate prima della vaccinazione, la vaccinazione e la vaccinazione di richiamo.

(a)Aşılama sonradan 4 te 1 dilusyondaki bir virus nötralizasyon testinde negatif olduğu ispatlanan kan örneğinin alındığı gün uygulandı.
Vaccination was carried out on the day a blood sample was taken that subsequently proved negative in a virus neutralization test at a dilution of 1 in 4;
La vaccinazione è stata effettuata il giorno in cui è stato prelevato un campione di sangue che ha poi reagito negativamente ad una prova di neutralizzazione del virus (titolo 1/ 4),

veya
*o/***o**

(b) 4 te 1 dilusyondaki bir virus nötralizasyon testinde bu süre zarfında negatif sonuçla test edilen bir kan örneğinin alındığı gün başlayan aşılama resmi Veteriner denetiminde 15 günden fazla olmayan izolasyon periyodu süresince uygulandı.
Vaccination was carried out during a period of isolation of not more than 15 days under official veterinary supervision, commencing on the day a blood sample was taken that was tested during that time with negative result in a virus neutralization test at a dilution of 1 in 4;
la vaccinazione è stata effettuata durante un periodo di isolamento sotto controllo veterinario ufficiale non superiore a quindici giorni, a decorrere dal giorno in cui è stato prelevato il campione di sangue che nel corso di detto periodo ha reagito negativamente ad una prova di neutralizzazione del virus (titolo 1/ 4);

Regione del Veneto-A.O.O Giunta Regionale n.prot. 380557 data 12/09/2017, pagina 4 di 10

Regione del Veneto-A.O.O Giunta Regionale n.prot. 380557 data 12/09/2017, pagina 5 di 10

veya
*or/**o***

(c) Bu at 180-270 günlük yaşta olduğu zaman aşılama resmi veteriner denetimi altında bir izolasyon periyodu süresince uygulandı. Bu izolasyon periyodu süresince 10 gün ara ile alınan iki kan örneği equine viral arteritis için bir virus nötralizasyon testinde stabil veya azalan bir antikor titresini ispatladı.
Vaccination was carried out when the horse was at an age of 180 to 270 days, during a period of isolation under official veterinary supervision. During the isolation period two blood samples taken at least 10 days apart proved a stable or declining antibody titre in a virus neutralization test for equine viral arteritis; '.
La vaccinazione è stata effettuata quando l'animale aveva un'età compresa tra 180 e 270 giorni, durante un periodo di isolamento sotto controllo veterinario ufficiale. Durante tale periodo due campioni di sangue, prelevati almeno 10 giorni di intervallo, sono stati sottoposti ad una prova di neutralizzazione del virus dell'arterite virale equina, da cui è risultato un titolo anticorpale stabile o in diminuzione;/

(f) Bu hayvan, Afrika At Vebasından ari bir ülkeden gelmektedir ve
It comes from an exporting country which is free of African horse sicknes and.
Proviene da un paese esportatore indenne dalla peste equine.

Ya/*either*/**o** [2]

- Afrika At Vebasına karşı aşılanmamıştır.
It has not been vaccinated against African Horse Sickness.
Non è stato vaccinato contro la peste equina

Yada/*or*/**o** [2]

- Afrika At Vebasına karşı ……..……..'da *aşılanmıştır.* [3] ve akredite edilmiş bir laboratuarda, 90/426/EEC sayılı Direktifin Ek D'sinde tarif edildiği gibi, aşağıdaki şekilde Afrika At Vebası testi yapılmıştır:
İlki, …./…./….[3] tarihi ve …./…./….[3]tarihinde, 21 ile 30 gün aralığı içinde alınan kan örnekleri, ikincisi ihracattan önceki 10 gün içinde olmak kaydıyla Afrika At Vebası testine tabi tutulmuş ve antikor titresinde artış görülmemiştir.

It was vaccinated.against African Horse Sickness on …… [3]and In an accredited laboratory, a test for African Horse Sickness as described in Annex D of Council Directive 90/426/EEC:
On two occassions, carried out on samples of blood taken with an interval of between 21 days and 30 days on …./…./….[3] and …./…./….[3], second of which must have been taken within 10 days before export without increase in antibody count.

E 'stato vaccinato contro la peste equina in ..... [3] ed è stato eseguito un test per la peste equina di cui all'allegato D della direttiva *90/426/EEC*, in un laboratorio accreditato:
In due occasioni, su campioni di sangue prelevati ad un intervallo compreso tra 21 giorni e 30 giorni in .... / .... / .... [3] e .... / .... / .... [3], il secondo dei quali deve essere stato prelevato nei 10 giorni precedenti l'esportazione senza un aumento del numero di anticorpi.

(g) Bu tektırnaklı hayvan West Nile Fever hastalığının son altı aydır görülmediği bölgedeki işletmeden gelmektedir.
This equidae comes from an establishment in the region which West Nile Fever Fever disease has not occurred for last six months./ **L'equide proviene da un allevamento in una regione in cui non si è verificato nessun caso di malattia di West Nile negli ultimi 6 mesi.**

Ve/ *and*/**e**

- Bu hayvan West Nile Virusuna karşı aşılanmamıştır.
It was not vaccinated against West Nile Virus,

Non è vaccinato contro la malattia di West Nile

Veya/*or*/**o**

- West Nile Virusa karşı inaktif bir aşı ile aralarında 21 ile 42 gün olmak üzere en az iki defa aşılanmış ve ikinci aşılama sevkiyattan en az 30 gün öncesinde ve …./…./….[3]tarihinde yapılmıştır.
  It was vaccinated against West Nile Virus with an inactivated vaccine on at least two occasions at an interval of between 21 to 42 days, the last vaccination being carried out not later then 30 days prior to dispatch on …./…./….[3]
  è stato vaccinato contro il virus della West Nile con vaccino inattivato almeno due volte con un intervallo tra 21 a 42 giorni e l'ultima vaccinazione è stata effettuata almeno 30 giorni prima della spedizione il …./…./….[3]

(h) Bu hayvan aşağıdaki hayvan sağlığı nedenleriyle yasaklamaya maruz kalmış bir işletmeden gelmemekte ve bu hayvanın aşağıdaki hayvan sağlığı nedenleriyle yasaklamaya maruz kalmış bir işletmeden tektırnaklılarla teması yoktur:
It does not come from a holding which was subject to prohibition for animal health reasons nor had contact with equidae from a holding which was subject to prohibition for animal health reasons:
Non proviene da un allevamento che è stato soggetto alle restrizioni per motivi di sanità animale e non ha avuto contatto con equidi di un allevamento soggetto a restrizioni per motivi di sanità animale:

i. Equine encephalomyelitis durumunda hastalıktan muzdarip tektırnaklıların kesildiği tarihten başlayan altı ay süresince;
*during six months in the case of Equine encephalomyelitis, beginning on the date on which the equidae suffering from the disease are slaughtered/***per un periodo di sei mesi nel caso di encefalomielite equina, a partire dalla data in cui gli equidi colpiti dalla malattia sono stati abbattuti;**
ii. infeksiyöz anemi durumunda, enfekte hayvanların kesildiği güne kadar kesilmeyen hayvanlar üçer aylık aralıklarla yürütülen iki Coggins testine negatif bir reaksiyon gösterdi;
in the case of infectious anaemia, until the date on which, the infected animals having been slaughtered, the remaining animals have shown a negative reaction to two Coggins tests carried out three months apart;
nel caso di anemia infettiva, fino alla data in cui, dopo che gli animali infetti sono stati abbattuti, gli animali restanti abbiano reagito negativamente a due test di Coggins eseguiti a distanza di tre mesi;
iii. Vesicular stomatitis durumunda altı ay süresince;
during six months in the case of Vesicular stomatitis;
per un periodo di sei mesi in caso di stomatite vescicolare;
iv. Kuduz durumunda, son kayıtlı vakadan itibaren bir ay süresince;
during one month from the last recorded case, in the case of Rabies;
per un periodo di un mese dall'ultimo caso di Rabbia;
v. Anthrax durumunda, son kayıtlı vakadan itibaren 15 gün süresince,
during 15 days from the last recorded case, in the case of Anthrax,
per un periodo di 15 giorni dall'ultimo caso di carbonchio ematico.

Eğer bu işletmede bulunan hastalığa duyarlı türden bütün hayvanlar kesilmiş ve tesisler dezenfekte edilmişse, bu hayvanların imha edildiği ve tesislerin dezenfekte edildiği günden başlayan yasaklama periyodu 30 gün olacaktır, yalnız anthrax durumunda, yasaklama periyodu 15 gündür.
If all the animals of species susceptible to the disease located on the holding have been slaughtered and the premises disinfected, the period of prohibition shall be 30 days, beginning on the day on which the animals were destroyed and the premises disinfected, except in the case of anthrax, where the period of prohibition is 15 days.
Se tutti gli animali dell'azienda appartenenti a specie sensibili sono stati macellati e i locali disinfettati, il periodo di divieto è di 30 giorni a decorrere dalla data di eliminazione degli animali e di disinfezione dei locali, tranne in caso di carbonchio ematico, per il quale la durata del divieto è di 15 giorni

(i) Bu hayvan contagious equine metritis (CEM) belirtisi göstermemekte ve bu hayvan geçen iki ay süresince herhangi bir CEM şüphesi bulunan bir işletmeden gelmemekte vede bu hayvanın CEM ile infekte veya şüpheli tektırnaklılarla direkt veya indirekt olarak çiftleşme yoluyla teması bulunmamıştır;
It shows no clinical sign of contagious equine metritis (CEM) and it does not come from a holding where there has been any suspicion of CEM during the past two months nor had contact indirectly or directly through coitus with

Regione del Veneto-A.O.O Giunta Regionale n.prot. 380557 data 12/09/2017, pagina 6 di 10

Regione del Veneto-A.O.O Giunta Regionale n.prot. 380557 data 12/09/2017, pagina 7 di 10

equidae infected or suspected in CEM; **non manifesta sintomi clinici di metrite equina contagiosa (MEC) e non proviene da un allevamento in cui vi sono stati casi sospetti di MEC negli ultimi 2 mesi né ha avuto contatti indiretti o diretti (accoppiamento) con equidi affetti da metrite contagiosa accertata o sospetta**

(j) En iyi bilgime göre, bu atın bu beyandan önceki 15 günlük süre içinde infeksiyöz veya bulaşıcı bir hastalıktan muzdarip tek tırnaklılar ile temasının olmamıştır;

To the best of my knowledge, it has not been in contact with equidae suffering from an infectious or contagious disease in the 15 days prior to this declaration;

Per quanto di mia conoscenza, non ha avuto contatti con equidi affetti da una malattia infettiva o contagiosa nei giorni precedenti questa dichiarazione

(k) Bu hayvan ihracat öncesi 21 gün zarfında alınan kan örnekleriyle, akredite edilmiş bir laboratuvarda .....tarihinde [3] negatif sonuçlarla uygulanan aşağıdaki testlere tabi tutuldu:
It was subjected to the following tests carried out with negative results on samples of blood taken ,in an accredited laboratory, within 21 days of export on..... [3]
E' stato soggetto alle seguenti prove eseguite con risultati negative su campioni di sangue prelevati in un laboratorio accreditato nei 21 giorni precedenti l'esportazione il .../.../....;

-infectious anaemia için bir Coggins testi,
*a Coggins test for infectious anaemia,/***test di Coggins per l'anemia infettiva;**

-Dourine için 10 da 1 lik bir dilusyonda bir complement fikzasyon testi,
*a complement fixation test for Dourine at a dilution of 1 in 10/***una prova di fissazione del complemento per la durina con un titolo 1/10**

-Ruam için 10 da 1 lik bir dilusyonda bir complement fikzasyon testi,
a complement fixation test for Glanders at a dilution of 1 in 10/ **una prova di fissazione del complemento per la morva con titolo 1/10**

- Equine piraplasmosis için bir complement fixation veya indirekt florosan antikor (IFA) veya ELISA testi,
a complement fixation or an indirect fluorescent antibody (IFA) or ELISA test for Equine piraplasmosis
una prova di fissazione del complemento o un'immunofluorescenza indiretta (IFA) o un ELISA per la piroplasmosi equina

- Salmonella abortus equi için 320 de 1 dilusyonda serum tüp agglutinasyon testi.
Serum tube agglutination test for Salmonella abortus equi at a dilution of 1 in 320.
Una prova di sieroagglutinazine per Salmonella abortus equi con titolo 1/320

(l) Bu hayvan ihracat öncesi 21 gün zarfında Contagious equine metritis (CEM) için; uro-genital membranlardan alınan swablara akredite edilmiş bir laboratuvarda .....[3]tarihinde bakteriyolojik kültür testi (etken izolasyonu) uygulanmıştır ve negatif sonuç elde edilmiştir.(CEM testi iğdiş edilmişler veya doğal aşım yapmamış 24 aydan küçük atlar için aranmaz.)
It was subjected to the bacteriologic culture test (agent isolation) for Contagious equine metritis (CEM) carried out on uro-genital membrans swabs in an accredited laboratory, within 21 days of export on..... [3] *with negative result. (CEM test not required for geldings or horses less than 24 months of age never used for mating.)*
E' stato sottoposto ad un test di coltura batteri (isolamento dell'agente) per la metrite contagiosa equine (MEC) eseguito su tamponi di membrane uro-genitali in laboratori accreditati, entro 21 giorni dall'esportazione il .../.../ con risultati negativi (la prova per MEC non è richiesta per castroni o cavalli con età inferiore a 24 mesi d'età mai utilizzati per la monta)

IV. Bu tektırnaklı hayvan, temizlenmiş ve önceden sevkeden ülkede resmi olarak ruhsatlandırılmış bir dezenfektanla dezenfekte edilmiş ve nakliye süresince gübrelerin, çöplerin veya hayvan yemlerinin dökülemeyeceği tarzda üretilmiş bir araç içinde gönderilecektir.
It will be sent in a vehicle cleaned and disinfected in advance with a disinfectant officially recognized in the country of dispatch and designed in a way that droppings, litter or fodder can not escape during transportation n.
Sarà inviato con un veicolo pulito e disinfettato con un disinfettante ufficialmente riconosciuto nel paese di spedizione e costruito in modo che escrementi, lettiera e foraggio non escano durante il trasporto

Bu hayvanın sahibi yada bu hayvan sahibinin temsilcisi tarafından imzalanan aşağıdaki beyanat bu sertifikanın parçasıdır.
The following declaration signed by the owner or representative is part of the certificate.
La seguente dichiarazione firmata dal proprietario e dal mandatario è parte del certificato

V. Bu sertifika 10 gün geçerlidir. Gemi ile nakliyat durumunda bu zaman, yolculuk zamanına göre 60 günden fazla olmamak üzere uzatılır.
The certificate is valid for 10 days. In the case of transport by ship, the time is prolonged not to be more than 60 days by the time of the voyage.
Il certificato è valido per 10 giorni. Nel caso di trasporto con nave il tempo è prolungato a non più di 60 giorni per la durata del viaggio.

Tarih *Date*/**Data**	Yer *Place*/**Luogo**	Mühür ve resmi veterinerin imzası *Stamp(*) and signature of the official veterinarian* **Timbro e firma del veterinario ufficiale**

.....

Regione del Veneto-A.O.O Giunta Regionale n.prot. 380557 data 12/09/2017, pagina 8 di 10

(Matbaa harfleriyle ad , nitelik ve başlık.)
(Name in block letters, qualification and title.)
(Nome in stampatello, titolo e qualifica.)

(*) Mühürün rengi baskı renginden farklı olmaldır.
(*) The colour of the stamp must be different to that of the printing.
(*) il colore del timbro deve essere diverso da quello dello stampato

---

BEYANAT
DECLARATION
DICHIARAZIONE

I,the undersigned/ **Il sottoscritto**
Ben, aşağıda imzası bulunan,.....
(Adi matbaa harfleriyle Yukarıda belirtilen hayvanın sahibi veya atın sahibinin temsilcisi [2])
(insert name in block letters of the owner or representative[2] of the animal described above/
***inserire in stampatello il nome del* proprietario o mandatario dell'animale sopra descritto)**

şunları beyan ederim/*Declare/***dichiara:**

1. bu tektırnaklı hayvan sevk tesislerinden varış tesislerine direkt olarak aynı sağlık statüsünde bulunmayan diğer tektırnaklılarla temasa gelmeksizin gönderilecektir;
This equide will be sent directly from the premises of dispatch to the premises of destination without coming into contact with other equidae not of the same status.
Questo equide sarà trasferito direttamente dal luogo di spedizione al luogo di destinazione senza venire in contatto con altri equidi con diverse condizioni.
Nakliye hayvanın sağlık ve iyili durumunun etkin olarak korunabileceği bir tarzda olacaktır.
The transportation will be effected in such a way that health and well-being of the animal can be protected effectively;
Il trasporto sarà effettuato in modo che la salute e il benessere dell'animale possano essere effettivamente garantiti.
2. bu tektırnaklı hayvan ya doğumundan beri ihracatçı ülkede bulunmuş ya da ihracattan önceki son üç ay içinde Avrupa Birliği üye ülkelerindeki işletmelerde kalmıştır.
This equide has either remained in the exporting country since birth or stayed at holdings which are in Member States of EU within three months prior to dispatch.
Questo equide è rimasto nel paese esportatore sin dalla nascita o è stato in allevamenti che sono negli Stati Membri dell'UE nei tre mesi precedenti la spedizione.

.....	.....
Yer ve zaman	imza
Place, date	*Signature*
Luogo e data	**Firma**

(1) Bu Veteriner Sağlık Sertifikası Türkiye'ye sevkedilecek atın yüklendiği gün veya kayıtlı at durumunda yüklemeden önceki son iş gününde düzenlenmelidir.
This Veterinary Health Certificate must be issued on the day of loading of the horse for dispatch to Turkey or, in the case of a registered horse, on the last working day before embarkation.
Questo certificato sanitario deve essere rilasciato il giorno del carico del cavallo per la spedizione verso la Turchia o, nel caso di un cavallo registrato, l'ultimo giorno lavorativo precedente l'imbarco.
(2)Uygun olarak siliniz.
Delete as appropriate/ **Cancellare a seconda dei casi**
(3) Tarihi yazınız.
*Insert date/***Inserire la data**
Kayıtlı ata uygulanan testler, bunların sonuçları ve aşı pasaporta kaydedilmelidir.
The tests run for the registered horse, their results and vaccination have to be entered in the identification document (passport).
I test eseguiti per il cavallo registrato, i loro risultati e le vaccinazioni devono essere inseriti nel documento di identificazione (passaporto).

Regione del Veneto-A.O.O Giunta Regionale n.prot. 380557 data 12/09/2017, pagina 9 di 10